

Antonio Sánchez Jiménez (Université de Neuchâtel), Crivellari, Daniele, ed., Lope de Vega Carpio, *Barlaán y Josafata*. Madrid, Cátedra, 2021. ISBN: 978-84-376-4208-6. 358 pp.

Una de las bombas filológicas de 2015 fue, sin duda, el descubrimiento de un nuevo autógrafo lopesco en la Fondation Martin Bodmer (<http://fondationbodmer.ch>), en Coligny, a menos de un kilómetro de la célebre y byroniana Villa Diodati. En diversas publicaciones a partir de ese año, Daniele Crivellari (2015; 2016b) anunciaba que el fondo de la Fondation Bodmer, todavía no frecuentado por los hispanistas, contenía, entre otras diversas joyas, el autógrafo de una comedia religiosa de Lope de Vega: *Barlaán y Josafat*. La circunstancia resultó singularmente feliz: no solamente aparecía un documento de gran importancia, sino que su descubridor era uno de los lopistas más destacados del panorama mundial, el citado profesor Crivellari (Università di Salerno), autor, entre otras obras, del maravilloso *Marcas autoriales de segmentación en las comedias autógrafas de Lope de Vega* (2013), coordinador de la *Parte XVII* de comedias de Lope (Crivellari y Maggi, 2018) y editor del volumen *La poesía de ruinas en el Siglo de Oro* (Sánchez Jiménez y Crivellari, 2019). Pues bien, en este 2021 la bomba bibliográfica se convierte en edición crítica gracias a la aparición del volumen que estamos reseñando: el *Barlaán y Josafat* de Lope al cuidado de Crivellari.

De antemano vaya que la excelencia de este trabajo solo conoce parangón en los impecables estudios a que nos tiene acostumbrados Crivellari, pero también que la comedia que nos presenta no es una más entre los cientos que produjo el Fénix, sino una obra que destaca incluso en ese corpus. El texto, tradicionalmente mal editado, o editado según convenciones que nos parecen hoy insuficientes, era relativamente familiar: nos lo presentaron Menéndez Pelayo y Sainz de Robles, en ediciones de sobra conocidas, y, sobre todo, el gran Montesinos (1935). No obstante, y como revela Crivellari, estamos ante textos distintos: Menéndez Pelayo y Sainz de Robles presentan el texto de la *Parte XXIV*, refundido por un autor desconocido (también se conserva en un manuscrito y una suelta); en contraste, Montesinos y, sobre todo, Crivellari, trabajan con el autógrafo lopesco, que Montesinos había logrado manejar en la biblioteca privada de Lord Ilchester, en Londres, pero que luego se perdió y ha redescubierto Crivellari. En la edición de Crivellari, el texto base es el autógrafo, debidamente cotejado con la versión refundida, cuyo tercer acto, que se debe enteramente a otra pluma, también nos ofrece Crivellari.

Eso baste acerca de la historia del texto, que traza con pericia y claridad Crivellari, quien, además, nos permite situar la comedia en el contexto de la carrera lopesca (en particular en los años de intensificación de su producción religiosa) y de su relación con las compañías dramáticas. En efecto, una de las virtudes de la edición de Crivellari es que analiza detenidamente las diferentes variantes. Así, el editor examina interesantísimos *loci* que resultan errores de copista del propio Lope, pues el manuscrito que conservamos copia un borrador ya en verso, por lo que el Fénix es aquí copista de sí mismo. En otros casos, revela Crivellari, los cambios son mejoras que introdujo el poeta al ir copiando, y en otros aún, injerencias de las compañías de cómicos. Además de reflexionar larga y enjundiosamente sobre estos aspectos, la introducción de Crivellari explora en detalle el género de la comedia de santos y la inserción de *Barlaán y Josafat* en el mismo, así como uno de los aspectos más interesantes de la edición: la segmentación y análisis detallado de los diferentes tramos del texto, en los que Crivellari presta atención minuciosa a la función de la métrica y de los cambios de cuadro (ver también Crivellari, 2016a). Asimismo, esta atención se extiende en las notas a la comedia a la ortología, como podemos comprobar, entre otros lugares, en la excelente nota al v. 1889.

En cuanto al texto de *Barlaán y Josafat* en sí, ya adelantamos que nos parece digno de contarse entre los más interesantes de Lope: la comedia es una adaptación de la leyenda de Buda (los hispanistas la conocerán del *Sen-debar*) con muchos guiños metateatrales que hacen pensar, invariablemente, en *Lo fingido verdadero*, otra obra maestra (y comedia de santos) que tiene mucha relación con la que nos ocupa. Es más, y como señala adecuadamente Crivellari, tampoco faltan puntos de conexión con *La vida es sueño* (los vv. 193-196 de Lope parecen haber inspirado el célebre monólogo de Segismundo, en los vv. 123-132), tanto en la *elocutio* como en la *inventio*. Igualmente interesante nos parece la presencia de la figura del mago en *Barlaán y Josafat*, o, más concretamente, su asociación con los esdrújulos, como en la tradición de la égloga.

Como cabría esperar, el trabajo de Crivellari con este gran texto es modélico, tanto en la puntuación como en la anotación. Destaquemos, por ejemplo, las notas a 555-562, 592-601, 674-693 y un larguísimo etc., pues podemos contar las notas por aciertos. Además, el lec-

tor aprecia el esfuerzo de Crivellari por seguir la acción dramática y marcar entradas y salidas de personajes, aunque no estén indicadas en los testimonios (véase un ejemplo en la pág. 187). Por todo ello, es muy difícil apuntar *loci* en los que discrepamos, pues, más bien, el lector especializado se encuentra con que ante Crivellari más vale aceptar una posición discipular. Los lugares que hallamos, pues, pueden ser fácilmente desmontados. Por ejemplo, el «Darío» del v. 75 podría ser «Dario», para que el verso no resulte hipermétrico y para reflejar la pronunciación lopesca, pero nuestra propuesta es ortográficamente heterodoxa. Otro caso semejante es el «porque» con valor final del v. 191: la ortografía manda que se escriba junto, pero no la práctica en las ediciones de textos áureos, que es la que sigue Crivellari. No nos ofrece dudas, sin embargo, el v. 873, donde Crivellari olvida marcar la diéresis, la única en toda la comedia que se le escapa.

Por último, cabe comentar los criterios de edición, que, acertadamente, siguen los de Prolope. Por tanto, Crivellari opta por modernizar y regularizar la errática

ortografía lopesca con criterios fonéticos, que parecen apropiados dado el notorio descuido de Lope (y sus contemporáneos), quienes bien podían escribir la misma palabra, y en la misma página, de dos, tres o incluso cuatro maneras diferentes, capricho que bien puede reflejar una edición facsímil o paleográfica, pero que no tiene por qué seguir todo editor. Por eso, aplaudimos la decisión de Crivellari en general, pero no nos convence que admita ciertas excepciones que, en nuestra opinión, no pueden reflejar rasgos fonéticos, sino más bien la memoria de la grafía latina. Es el caso de «bauptismo» (v. 1994) —que, además, es «bautismo» en el v. 2036—, «ceptro» (vv. 70 *et passim*) —que es «cetro» en el v. 2754— o «sancto» (v. 1722). Del mismo modo, nos parece que «stilo» (v. 2730), con ese líquida, no se pronunciaría así en el castellano del XVII, sino añadiéndole un apoyo vocálico que debería ser reproducido. Una minucia que no debe hacer olvidar lo que dijimos al comienzo de esta reseña y hemos repetido a lo largo de la misma: estamos ante una edición excelente, tanto como cabe esperar de su autor y como merece esta gran comedia.

Bibliografía

- Crivellari, Daniele (2013): *Marcas autoriales de segmentación en las comedias autógrafas de Lope de Vega: estudio y análisis*, Kassel, Reichenberger.
- 2015: “Sobre un manuscrito autógrafo de Lope: *Barlaán y Josafat*”, *Revista de Literatura*, 77: 75-91.
- 2016a: “El *Barlaán y Josafat* de Lope de Vega: una propuesta de segmentación”, *Orillas*, 5: 1-23.
- 2016b: “Un fondo semidesconocido de obras (¿y una cuarteta autógrafa?) de Lope: la Bibliotheca Bodmeriana”, *Anuario Lope de Vega*, 22: 355-386.
- Crivellari, Daniele, y Eugenio Maggi, coords. (2018): *Lope de Vega Carpio, Comedias. Parte XVII*, Madrid, Gredos.
- Montesinos, José F., ed. (1935): *Lope de Vega Carpio, Barlaán y Josafat*, Madrid, Centro de Estudios Históricos.
- Sánchez Jiménez, Antonio, y Daniele Crivellari, eds. (2019): *La poesía de ruinas en el Siglo de Oro*, Madrid, Visor.